







# Reinigung und Pflege

## Kunststoff-Fenster und -Türen

Sie lassen sich leicht mit handwarmem Wasser, unter Zusatz eines nicht scheuernden, milden Haushaltsreinigers, reinigen. Es empfiehlt sich, die gereinigten Flächen mit klarem Wasser nachzuwischen. Eine trockene Reinigung mit einem Staubtuch ist zu unterlassen, da damit eine elektrostatische Aufladung des Kunststoffes bewirkt wird. Es dürfen auf keinen Fall lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel wie Nagellackentferner, Nitroverdünner oder sogenannte Plastikreiniger verwendet werden. Eine Behandlung der Oberflächen mit Stahlwolle, Schmirgel- oder Sandpapier und auch das Benützen von oberflächenverletzenden Utensilien sollte unbedingt unterlassen werden. Um stark verschmutzte Oberflächen von weissen Kunststoff-Profilen zu säubern und weiteren Schmutzablagerungen vorzubeugen, empfehlen wir die regelmässige Pflege mit Köraclean extra. Die Verwendung von Köraclean ist ganz einfach: Flasche vor Gebrauch gut schütteln. Köraclean auf ein befeuchtetes Kunstledertuch geben, unter leichtem Druck auf den verschmutzten Profiloberflächen verteilen und danach feucht abwischen. Bei starker Verschmutzung wiederholen. Bei Aluminiumteilen, beispielsweise Fensterbänken, ist Vorsicht geboten. Nach einem Kontakt mit Köraclean sind Aluminiumteile sofort mit klarem Wasser zu reinigen. Bei längerer Einwirkung besteht die Gefahr von Fleckenbildung.

## Holz-Fenster und -Türen

Auch die Reinigung der Holz-Fenster und -Türen erfolgt mit handwarmem Wasser und einem milden Haushaltsreiniger. Scheuernde und lösungsmittelhaltige Reinigungsprodukte sowie Mittel, die Alkohol, Salmiak oder ähnliche Stoffe enthalten, sind unbedingt zu vermeiden. Wir empfehlen, die Oberflächen in regelmässigen Abständen auf Kratzer, Haarrisse o. Ä. zu überprüfen und gegebenenfalls ausbessern zu lassen, um Folgeschäden zu vermeiden.

## Allgemein

Das Aussehen und die Funktion von Fenstern und Fassaden wird je nach den örtlichen Verhältnissen unterschiedlich stark durch Staub- und Schmutzablagerungen beeinträchtigt. Insbesondere Ablagerungen von Blütenpollen/Blütenstaub können durch Sonneneinstrahlung in die Oberfläche eingebrannt werden. Der Reinigungszyklus ist entsprechend anzupassen.

## Glas

Bei der Glasreinigung ist auf ein zu kräftiges Reiben zu verzichten, da sonst schwarze Streifen von den Dichtungen auf das Fensterleder und weiter auf das Glas übertragen werden können. Unter bestimmten Sonneneinfallswinkeln werden auf planen und parallelen Glasscheiben Regenbogenfarben sichtbar. Diese physikalische Erscheinung ist eine Folge der Lichtbrechung und stellt keinen Qualitätsmangel oder Reklamationsgrund dar.

# Wartung

## Beschläge

Damit die hochwertigen Beschläge Ihrer EgoKiefer Fenster und Türen jederzeit zuverlässig funktionieren, sollten die beweglichen Beschlagteile mindestens einmal pro Jahr mit Beschlägespray behandelt werden. Die Schliessteile am Rahmen können ebenfalls jährlich mit Beschlägespray behandelt werden. Schwergängigkeit zeigt Ihnen eventuell schon früher die Notwendigkeit der Wartung an. Zur Reinigung der Beschläge wischen Sie die sichtbaren Beschlagteile einfach mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.

## Dichtungen

Befreien Sie die umlaufenden Dichtungen regelmässig von Staub und anderen Ablagerungen und behandeln Sie diese mit der Dichtungspflege. Ist eine Dichtung aus ihrer Haltenut gezogen worden, so kann sie einfach mit dem Daumen wieder in die Nut eingedrückt werden. Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände: Sie könnten damit die Dichtung beschädigen.

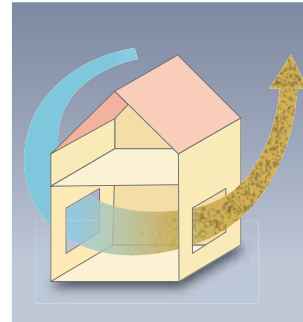


# Lüften

Luft ist lebenswichtig. Bei der heutigen Bauweise wird der freie Luftaustausch jedoch weitgehend verhindert, weil die Gebäude einfach zu gut abgedichtet sind. Wird der Wasserdampf in den Wohnräumen nicht regelmässig abgeführt und nicht für Frischluftzufuhr gesorgt, können Schäden an der Bausubstanz entstehen. Aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen, der Raum- und Wohnungslüftung besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

## Richtig Lüften und Heizen

1. Lüften Sie morgens alle Räume intensiv (Stosslüftung: siehe Abb. rechts) während 10–20 Minuten. Im Laufe des Tages 3–4-mal je 5 Minuten.
2. Unterbinden Sie die Luftzirkulation nicht. Das ist besonders wichtig an Aussenwänden. Möbelstücke sollten deshalb mindestens 5 cm Abstand zur Wand haben.
3. Heizen Sie alle Räume ausreichend und kontinuierlich, auch wenn Sie diese nicht ständig benutzen.
4. Behindern Sie nicht die Wärmeabgabe der Heizkörper durch Verkleidungen, lange Vorhänge oder vorgestellte Möbel.



Zehn Minuten Querlüftung durch zwei gegenüberliegende, offene Fenster ist die beste Art situativen Lüftens. Die gesamte Raumluft wird ausgetauscht, die gespeicherte Wärme heizt die frische Luft ohne grosse Verluste wieder auf.



Schimmelpilzbefall infolge ungenügender Belüftung.

# Unser Service

Sollten Sie Schäden oder Funktionsprobleme an Ihren Fenstern und Türen feststellen, wenden Sie sich bitte an unseren FensterTürenService. Oftmals sind es nur Kleinigkeiten, die nicht viel kosten, jedoch grösseren Schaden verhindern. Ist der Schaden schon da – auch kein Problem. Unser FensterTürenService wird dafür sorgen, dass Ihr Problem so rasch als möglich behoben wird.

**Sie erreichen unseren Kundenservice  
unter der Hotline: 0848 88 00 24**



# Conseils pour l'entretien et le nettoyage

Protection climatique comprise.

**Toujours des idées d'avance.**

**EgoKiefer**

Fenêtres et portes

A leading brand of  AFG



# Soigner, entretenir, aérer

Les fenêtres et portes sont des produits peu exigeants en entretien, mais pas sans entretien. Des fenêtres et portes soigneusement entretenues sont non seulement étanches plus longtemps, mais leur durée de vie est généralement aussi prolongée.

Sur les pages suivantes, nous vous expliquons avec plaisir comment vous pouvez maintenir vos fenêtres et portes en très bon état et comment bien aérer pour contribuer ainsi à sauvegarder la valeur de votre habitation. Une bonne aération assure un climat sain dans la pièce. Car même une maison doit pouvoir respirer, non seulement pour offrir un climat sain à ses habitants, mais aussi au bâtiment même.

Si vous n'avez vraiment pas le temps de suivre les consignes d'entretien ou si vous préférez laisser l'entretien à d'autres, le ServicePortesFenêtres d'EgoKiefer est votre partenaire idéal – dans toute la Suisse. Le ServicePortesFenêtres propose un check-up complet: il vérifie les ferrures, les joints, la peinture et le vitrage. Il répare les petits dommages, règle les vantaux de fenêtre et lubrifie les ferrures. Tout cela à un prix fixé d'avance et à intervalles d'entretien réguliers.

# Nettoyage et entretien

## Fenêtres et portes en PVC

Elles se nettoient facilement avec de l'eau tiède et un produit de nettoyage ménager doux, non abrasif. Il est recommandé d'essuyer les surfaces nettoyées à l'eau claire. Un nettoyage à sec avec un chiffon à poussière doit être évité, car cela provoquerait une charge électrostatique du PVC. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits de nettoyage à base de solvant, comme les dissolvants pour vernis à ongle, les diluants nitro ou les nettoyeurs soi-disant pour plastique. Un nettoyage des surfaces à la laine de fer, au papier de verre ou d'émeri de même que l'utilisation d'ustensiles pouvant abîmer la surface doivent être strictement évités. Pour nettoyer des surfaces de profils en PVC blanc fortement sales et éviter le dépôt de nouvelles saletés, nous recommandons un entretien régulier avec le produit Köraclean extra. L'emploi du produit Köraclean est très simple: bien agiter la bouteille avant emploi. Verser un peu de produit Köraclean sur une peau de chamois humide, appliquer avec une légère pression sur les surfaces sales des profils et essuyer ensuite au chiffon humide. Répéter en cas de fort encrassement. Attention aux parties en aluminium, comme par exemple les appuis de fenêtre. Après un contact avec Köraclean, les parties en aluminium doivent être immédiatement nettoyées à l'eau claire. Si le produit agit trop longtemps, il peut laisser des taches.

## Fenêtres et portes en bois

Le nettoyage des fenêtres et portes en bois se fait également avec de l'eau tiède et un produit de nettoyage ménager doux. Les produits de nettoyage abrasifs ou à base de solvant ou qui contiennent de l'alcool, du sel d'ammoniac ou des substances similaires doivent être absolument évités. Nous recommandons de vérifier à intervalles réguliers que les surfaces ne présentent pas de griffes, de fines fissures ou autres, et éventuellement de les faire réparer afin d'éviter des dommages ultérieurs.

## Généralités

Les dépôts de poussière et de saleté affectent différemment l'aspect et le fonctionnement des fenêtres et façades selon les conditions locales. Les dépôts de pollen en particulier peuvent être incrustés dans la surface par le rayonnement solaire. Le cycle de nettoyage doit être adapté en conséquence.

## Vitres

Lors du nettoyage des vitres, il faut éviter de frotter trop énergiquement car sinon des bandes noires peuvent être transmises des joints sur la peau de chamois et ensuite sur la vitre. Certains angles d'incidence des rayons solaires font apparaître des couleurs d'arc-en-ciel sur les vitres planes et parallèles. Ce phénomène physique provient de la réfraction de la lumière et ne constitue pas un défaut de qualité ou un motif de réclamation.

# Maintenance

## Ferrures

Afin que les ferrures de haute qualité de vos fenêtres et portes EgoKiefer fonctionnent toujours parfaitement, les éléments de ferrure mobiles doivent être traités au moins une fois par an avec un spray pour ferrures. Les éléments de fermeture sur le cadre peuvent également être traités une fois par an avec un spray pour ferrures. La difficulté d'actionnement vous indique éventuellement à temps la nécessité d'un entretien. Pour nettoyer les ferrures, essayez simplement les parties visibles avec un chiffon légèrement humide.

## Joints

Débarrassez régulièrement les joints du pourtour de la poussière et autres dépôts et traitez-les avec un produit d'entretien pour joints. Si un joint est sorti de sa rainure de fixation, il peut y être simplement repoussé avec le pouce. Évitez d'utiliser des objets pointus: vous pourriez endommager le joint.

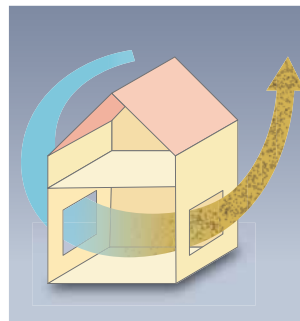


# Aération

L'air est vital. Toutefois, dans les constructions actuelles, le libre renouvellement de l'air est fortement entravé car les bâtiments sont simplement trop bien étanchéifiés. Si la vapeur d'eau dans les pièces d'habitation n'est pas régulièrement éliminée et si l'amenée d'air frais n'est pas assurée, cela peut occasionner des dommages au bâtiment. Pour cette raison, nous recommandons de porter une attention particulière à l'aération des pièces et habitations.

## Bien aérer et chauffer

1. Aérez intensivement toutes les pièces le matin (aération choc: voir fig. à droite) pendant 10 à 20 minutes. Au cours de la journée, 3 à 4 fois pendant 5 minutes.
2. N'empêchez pas la circulation de l'air. Ceci est particulièrement important pour les murs extérieurs. Ainsi, le mobilier devrait être écarté du mur d'au moins 5 cm.
3. Chauffez suffisamment et continuellement toutes les pièces, même si vous ne les utilisez pas continuellement.
4. N'empêchez pas la diffusion de la chaleur des radiateurs par des revêtements, de longs rideaux ou des meubles placés devant.



La meilleure solution est une aération croisée, obtenue en ouvrant deux fenêtres se faisant face, pendant dix minutes. Tout l'air de la pièce est remplacé, la chaleur accumulée réchauffe l'air frais sans grandes pertes.



Formation de moisissure suite à une aération insuffisante.

# Notre service

Si vous constatez des dommages ou des problèmes de fonctionnement avec vos fenêtres et portes, veuillez vous adresser à notre ServicePortes-Fenêtres. Souvent, ce ne sont que des petites choses qui ne coûtent pas cher mais peuvent éviter de plus gros dommages. Si le dommage existe déjà – là aussi, pas de problème. Notre ServicePortesFenêtres veillera à ce que votre problème soit résolu aussi rapidement que possible.

**Vous pouvez joindre notre service clientèle sur notre Hotline: 0848 88 00 24**



# Guida per la manutenzione e la pulizia

**Protezione del clima compresa.**

**I vantaggi delle idee.**

**EgoKiefer**  
Porte e finestre

A leading brand of  AFG

# Pulizia, manutenzione, aerazione

Anche le porte e le finestre richiedono una manutenzione, sebbene minima. Gli infissi ben curati hanno una tenuta migliore e durano generalmente di più.

Nelle pagine successive vi illustriamo come avere cura in modo semplice delle vostre porte e finestre e come aerare correttamente i locali, per dare davvero un valore alla vostra casa che duri nel tempo. Un'aerazione corretta favorisce un clima sano negli ambienti. Anche la casa deve poter respirare per poter assicurare una buona climatizzazione non solo a chi vi abita ma anche alla struttura dell'edificio.

Se non avete letteralmente il tempo di occuparvi della manutenzione o se preferite affidarla ad altri, il Servizio porte e finestre di EgoKiefer è il vostro partner ideale, in tutta la Svizzera. Il Servizio porte e finestre offre un check-up completo: verifica i serramenti, le guarnizioni, la vernice e i vetri. Ripara i piccoli danni, regola i battenti delle finestre e lubrifica i serramenti. Tutto ciò ad un prezzo precedentemente stabilito e con intervalli di manutenzione regolari.

# Pulizia e cura

## Porte e finestre in PVC

Si puliscono facilmente con acqua tiepida e un detergente per uso domestico delicato non schiumogeno. Si raccomanda di sciacquare con acqua limpida le superfici pulite. Evitare la pulizia a secco con panno per spolverare, poiché genererebbe cariche elettrostatiche a danno del materiale in PVC. Non usare in nessun caso detersivi contenenti solventi, ad esempio solventi per smalto, diluenti nitro o i cosiddetti detersivi per plastica. Assolutamente da evitare il trattamento delle superfici con lana d'acciaio, carta smerigliata o carta vetrata, oltre all'uso di utensili che possono rovinare la superficie. Per pulire le superfici molto sporche dei profilati in PVC bianchi e per prevenire ulteriori depositi di sporcizia, raccomandiamo la cura regolare con Köraclean extra. L'impiego di Köraclean è molto semplice: pulire bene la superficie prima dell'uso., versare Köraclean su un panno in similpelle umido, distribuire sulle superfici sporche del profilato esercitando una leggera pressione e poi passare con un panno umido. Ripetere in caso di sporco ostinato. Si raccomanda cautela sulle parti di alluminio, per esempio i davanzali. Sciacquare immediatamente con acqua pulita le parti in alluminio venute in contatto con Köraclean. Un'azione prolungata del prodotto potrebbe generare macchie.

## Porte e finestre in legno

Anche la pulizia delle porte e delle finestre in legno avviene con acqua tiepida e un detergente delicato per uso domestico. Evitare i detersivi schiumogeni e contenenti solventi, così come i detersivi contenenti alcol, sale ammonico o altre sostanze simili. Consigliamo di verificare regolarmente la presenza di graffi, incrinature e simili sulle superfici; eventualmente farli riparare per evitare danni maggiori.

## Informazioni generali

L'aspetto e la funzionalità delle finestre e delle facciate soggetti possono risultare pregiudicati dalla sporcizia e dalla polvere, a seconda delle condizioni in loco. In particolare, i raggi del sole possono seccare e «stampare» sulle superfici i depositi di polline. Pertanto il ciclo di pulizia va adeguato a tali situazioni.

## Vetro

È bene evitare di strofinare i vetri troppo energicamente, poiché dalle guarnizioni potrebbero trasferirsi strisce nere sulla pelle di daino, e da qui essere trasferite sui vetri. In presenza di determinate angolazioni della luce solare, sui vetri piani e paralleli sono visibili i colori dell'arcobaleno. Questo effetto fisico è una conseguenza della rifrazione della luce e non rappresenta alcun difetto di qualità o motivo di reclamo.



# Manutenzione

## Serramenti

Per garantire sempre il funzionamento affidabile dei pregiati serramenti delle porte e delle finestre EgoKiefer, si raccomanda di trattare gli elementi mobili dei serramenti con l'apposito spray almeno una volta all'anno. Anche gli elementi di chiusura sul telaio possono essere trattati con spray per serramenti una volta all'anno. Si consiglia di anticipare la manutenzione se si nota una scarsa mobilità degli elementi dei serramenti. Per la pulizia dei serramenti basta strofinare le parti visibili con un panno leggermente umido.

## Guarnizioni

Spolverate regolarmente le guarnizioni ed eliminate altri eventuali depositi, quindi trattatele con l'apposito prodotto per la cura delle guarnizioni. Se una guarnizione è uscita dalla propria sede, basta reinserirla nella scanalatura premendo con il pollice. Non utilizzate oggetti appuntiti, poiché potrebbero danneggiare la guarnizione.

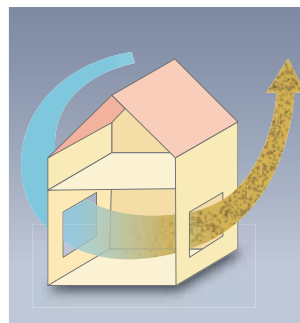


# Aerare

L'aria è d'importanza vitale. Tuttavia, nelle costruzioni odierne il ricambio di aria è molto ridotto, perché gli edifici sono fin troppo ermetici. È necessario far fuoriuscire regolarmente il vapore acqueo dagli ambienti e fare entrare aria fresca per evitare la formazione di danni alla struttura. Per questo motivo, raccomandiamo di prestare una particolare attenzione all'aerazione dei singoli ambienti e dell'abitazione.

## Aerare e riscaldare correttamente

- 1.** La mattina, aerare abbondantemente tutte le stanze (aerazione intensa: vedere illustrazione destra) per 10–20 minuti. Aerare durante il giorno 3–4 volte per 5 minuti.
- 2.** Non impedire la circolazione dell'aria. Ciò è particolarmente importante per le pareti esterne. Perciò è necessario lasciare tra i mobili e la parete una distanza di almeno 5 cm.
- 3.** Riscaldare sufficientemente e in modo costante tutte le stanze, anche se non sono sempre utilizzate.
- 4.** Non ostacolate la diffusione del calore dei caloriferi con indumenti, tende lunghe o mobili.



Il miglior modo per aerare le stanze è aprire due finestre una di fronte all'altra e creare una corrente d'aria per dieci minuti. Ciò permetterà un ricambio completo dell'aria. Il calore accumulato riscalderà l'aria fresca senza grosse dispersioni.



Formazione di muffa a causa di aerazione insufficiente.

# Il nostro servizio

In caso di danni o funzionamento non corretto delle vostre porte e finestre, vi preghiamo di rivolgervi al nostro Servizio porte e finestre. Spesso si tratta di problemi di piccola entità, con un costo ridotto, ma che potrebbero nascondere danni maggiori. E nessun problema anche in caso di danni effettivi. Il nostro Servizio porte e finestre si adopera per risolvere il problema nel minor tempo possibile.

**Potete contattare il nostro servizio clienti al numero seguente: 0848 88 00 24**



## Hauptsitz

EgoKiefer AG  
Fenster und Türen  
CH-9450 Altstätten  
Tel. +41 71 757 33 33  
Fax +41 71 757 35 50  
zentrale@egokiefer.ch

## Regionalsitze

CH-6010 Kriens (Luzern)  
CH-9014 St.Gallen  
CH-1844 Villeneuve  
CH-8304 Wallisellen (Zürich)  
CH-3052 Zollikofen (Bern)

## Internet

[www.egokiefer.ch](http://www.egokiefer.ch)

## Service Hotline

0848 88 00 24

## Niederlassungen

**CH-6010 Kriens (Luzern)**  
Obernauerstrasse 6  
Tel. +41 41 329 56 56  
Fax +41 41 329 57 00  
kriens@egokiefer.ch

**CH-7302 Landquart**  
Karlhof-Malans  
Tel. +41 81 300 05 60  
Fax +41 81 300 05 61  
landquart@egokiefer.ch

**CH-4142 Münchenstein (Basel)**  
Genua-Strasse 4/Dreispietz 2  
Tel. +41 61 336 99 00  
Fax +41 61 336 99 01  
basel@egokiefer.ch

**CH-9014 St.Gallen**  
Fürstenlandstrasse 100  
Tel. +41 71 274 50 50  
Fax +41 71 274 50 60  
st.gallen@egokiefer.ch

**CH-6943 Vezia (Lugano)**  
Via San Gottardo 22  
Tel. +41 91 967 18 48  
Fax +41 91 966 72 80  
lugano@egokiefer.ch

**CH-1844 Villeneuve**  
1, Rte du Pré-du-Bruit/Z.i. A11  
Tel. +41 21 967 08 00  
Fax +41 21 967 08 10  
villeneuve@egokiefer.ch

**CH-8304 Wallisellen (Zürich)**  
Industriestrasse 21  
Tel. +41 44 487 33 33  
Fax +41 44 487 33 99  
zuerich@egokiefer.ch

**CH-3052 Zollikofen (Bern)**  
Eichenweg 4  
Tel. +41 31 336 50 50  
Fax +41 31 336 50 40  
bern@egokiefer.ch

## Verkaufsbüros

**CH-3930 Eyholz (Visp)**  
Kantonsstrasse 57  
Tel. +41 27 945 14 25  
Fax +41 27 945 14 27  
wallis@egokiefer.ch

**CH-1211 Genf 26**  
35, Route des Jeunes  
Tel. +41 22 827 19 90  
Fax +41 22 827 19 99  
geneve@egokiefer.ch

**CH-2002 Neuenburg**  
55, Av. des Portes-Rouges  
Tel. +41 32 722 63 30  
Fax +41 32 722 63 39  
neuchatel@egokiefer.ch

**CH-5036 Oberentfelden**  
Ausserfeldstrasse 9  
Tel. +41 62 737 44 66  
Fax +41 62 737 44 67  
aargau@egokiefer.ch

**CH-8800 Thalwil**  
Bönirainstrasse 12  
Tel. +41 44 487 33 33  
Fax +41 44 487 33 44  
zuerich@egokiefer.ch

**Vorsprung durch Ideen.**

**EgoKiefer**  
Fenster und Türen

A leading brand of  AFG

# Bestellung / Commande / Ordinazione

## **Das Reinigungs- und Pflegeset enthält:**

Köraclean 1 × 500 ml, Beschlägespray 100 ml,  
Dichtungspflege 20 ml, Pflagetuch, Pflegeanleitung.  
Preis je Set Fr. 35.– (inkl. Versandkosten).

- Ich bestelle \_\_\_\_ Set(s) für weisse Kunststoff-Profile.

## **Notre set d'entretien et nettoyage contient:**

une flacon de Köraclean 500 ml, 100 ml spray  
pour ferrure, 20 ml de produit d'entretien pour joints,  
un chiffon et un mode d'emploi.

Prix du set: Fr. 35.– (frais d'expédition compris).

- Je commande \_\_\_\_ set(s) pour les profils en  
plastique blanc.

## **Il set di pulizia e manutenzione contiene:**

Köraclean 1 × 500 ml, spray per ferramenta 100 ml,  
cura della guarnizioni 20 ml, panno e istruzioni.


Prezzo per corredo fr. 35.– (incl. spese di spedizione).

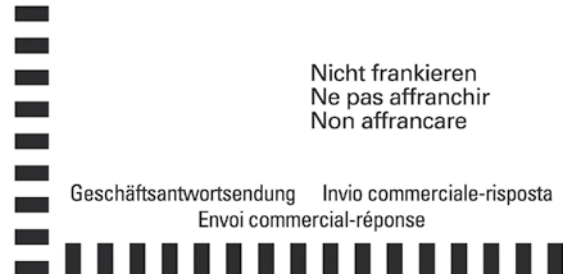
- Ordino \_\_\_\_ corredo(i) per profilati di plastica bianchi.



# EgoKiefer

## Fenster und Türen

A leading brand of  AFG



### Meine Anschrift/Mon adresse/Il mio indirizzo

Name/Nom/Cognome

Vorname/Prénom/Nome

Strasse,Nr./Rue,n°/Via,n°

Postfach/Case postale/Casella postale

PLZ,Ort/NPA,localité/NPA,Località

Tel./Tél./Tel.

E-Mail

**EgoKiefer AG**  
**Fenster und Türen**  
**Schöntalstrasse 2**  
**CH-9450 Altstätten**